**OPIS PRZEDMIOTU/MODUŁU KSZTAŁCENIA (SYLABUS)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | Nazwa przedmiotu/modułu w języku polskim  **STYLISTYKA JĘZYKA POLSKIEGO** | |
| 2. | Nazwa przedmiotu/modułu w języku angielskim  **POLISH STYLICTICS** | |
| 3. | Jednostka prowadząca przedmiot **Instytut Filologii Germańskiej** | |
| 4. | Kod przedmiotu/modułu21-FL-G-S2-n7stpol | |
| 5. | Rodzaj przedmiotu/modułu *(obowiązkowy lub fakultatywny)*  **obowiązkowy w ramach specjalizacji „Translatoryka”** | |
| 6. | Kierunek studiów  **FILOLOGIA GERMAŃSKA** | |
| 7. | Poziom studiów *(I lub II stopień lub jednolite studia magisterskie*)  **II STOPIEŃ, STUDIA MAGISTERSKIE** | |
| 8. | Rok studiów **I** | |
| 9. | Semestr **zimowy** | |
| 10. | Forma zajęć i liczba godzin  **Ćwiczenia - 30 GODZIN** | |
| 11. | Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy osoby prowadzącej zajęcia  **DR MONIKA ZAŚKO-ZIELIŃSKA** | |
| 12. | Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu/modułu oraz zrealizowanych przedmiotów  **WIEDZA:** PODSTAWOWA WIEDZA Z GRAMATYKI JĘZYKA POLSKIEGO (wiadomości programem szkoły średniej zakończonej maturą);PODSTAWOWA WIEDZA Z ZAKRESU JĘZYKOZNAWSTWA OGÓLNEGO  **UMIEJĘTNOŚCI:** UMIEJĘTNOŚĆ ANALIZY ZJAWISK JĘZYKOWYCH  **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** ŚWIADOMOŚĆ ROLI WIEDZY O JĘZYKU I KOMPETENCJI KOMUNIKACYJNYCH W PROCESIE TŁUMACZENIA TEKSTU  ***Udział w zajęciach specjalizacji translatorycznej*** | |
| 13. | **Cele przedmiotu**  Celem zajęć jest poszerzenie świadomości językowej w zakresie stylistyki i kultury języka oraz podniesienie poziomu sprawności językowej studentów, a także przygotowanie do oceny zjawisk językowych w tekstach w świetle normy językowej, słowników i korpusów. | |
| 14. | ***Zakładane efekty kształcenia***  **WIEDZA:**  ST\_W06  Posiada wiedzę w zakresie poprawności językowej i stylistycznej struktur w języku niemieckim i polskim. Ma pogłębioną wiedzę szczegółową na temat stylowego i gatunkowego zróżnicowania współczesnej polszczyzny.  ST\_W07  Ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię z zakresu stylistyki (harmonia stylistyczna, błąd  stylistyczny, kwalifikator stylistyczny) i kultury języka (norma, uzus, kodyfikacja, innowacja, błąd językowy, kryteria poprawnosci językowej).  ST\_W01  Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę na temat norm fleksyjnych, słowotwórczych, leksykalnych i składniowych współczesnej polszczyzny W odniesieniu do poszczególnych odmian polszczyzny.  **UMIEJĘTNOŚCI:**  ST\_U02  Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając  terminologii stosowanej w języku polskim; Potrafi rozpoznać różne odmiany polszczyzny w tekstach, zauważa interferencje stylowe w tekście.  ST\_U03  Potrafi zbudować, zarówno ustnie, jak i na piśmie, spójny wywód o charakterze argumentacyjnym w języku polskim, odwołując się do własnych i cudzych poglądów; potrafi skutecznie dobierać środki językowe, aby tworzone wypowiedzi były poprawne pod względem gramatycznym i stylistycznym, a także pozwalały uzyskać zaplanowany cel komunikacyjny i były zgodne z zasadami polskiej etykiety językowej.  -  ST\_U15, ST\_U14  Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł oraz formułować na  tej podstawie krytyczne sądy - potrafi samodzielnie korzystać ze wskazówek stylistycznych i poprawnościowych zawartych w opracowaniach leksykograficznych (informacje w definicjach i kwalifikatory).  **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:**  ST\_K02  Ma świadomość konieczności nieustannego śledzenia przemian współczesnego języka polskiego, zmian w zakresie normy i jej kodyfikacji oraz doskonalenia swoich umiejętności komunikacyjnych; potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób.  ST\_K10  Jest świadomy współodpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego Polski oraz możliwości działań w tym kierunku. Ma świadomość potrzeby przestrzegania zasad Ustawy o języku polskim**.** | Symbole kierunkowych efektów kształcenia:  K\_W04+++  K\_W02+++  K\_W03++  K\_U05++  K\_U03++  K\_U09+++  K\_K01+  K\_K07++ |
| 15. | **Treści programowe**  - Zróżnicowanie stylowe współczesnej polszczyzny, interferencje między stylem potocznym a oficjalnym (zamiana form potocznych na oficjalne – mail prywatny i oficjalny), harmonia stylistyczna, norma wzorcowa i użytkowa, błąd stylistyczny; formy adresatywne w mowie i adresie, bezpośredniość i dystans;  - Styl urzędowy i jego współczesne przemiany, topografia tekstu urzędowego, zamiana stylu urzędowego na język ogólny, polskie podanie jako gatunek koronny stylu urzędowego, imiesłowy w stylu urzędowym – analiza poprawności i funkcjonalności, skróty i skrótowce – poprawność stylistyczna i gramatyczna w tekstach urzędowych i publicystycznych;  - Pogłębienie i uporządkowanie zasad polskiej interpunkcji (m.in. interpunkcja w datach, interpunkcja w zapisie liczebników porządkowych, interpunkcja skrótów i skrótowców, interpunkcja a edycja tekstów);  - Źródła leksykograficzne w pracy tłumacza tłumacza (źródła papierowe i elektroniczne): słowniki, korpusy (szukamy informacji na temat kolokacji - słowniki, Kolokator Korpusu Pelcra); poradniki językowe, internetowe poradnie językowe.  - Norma gatunkowa na przykładzie wybranego tekstu użytkowego (ujęcie kontrastywne), analiza poprawnościowa tekstu tłumaczonego, ocena innowacji leksykalnych i frazeologicznych (kryteria poprawności językowej), interferencje z języka wyjściowego na docelowy;  - Ortografia (wielkie i małe litery w tekstach urzędowych, pisownia łączna i rozdzielna);  - Liczebniki – poprawność fleksyjna (składnia liczebników wielowyrazowych, liczebniki zbiorowe, składnia liczebników nieokreślonych), funkcja w sygnalizowaniu struktury tekstu;  - Poprawność składniowa (związek rządu i związek zgody - poprawność zdań z podmiotem szeregowym , zgodność podmiotu i orzeczenia pod względem liczby i rodzaju);  - Etykieta językowa - formy żeńskie w języku polskim i niemieckim (język potoczny, oficjalny, urzędowy).  - Ustawa o języku polskim – obowiązek używania języka polskiego w obrocie prawnym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej pomiędzy podmiotami polskimi oraz gdy jedną ze stron jest podmiot polski.  - Nazwy własne (polska norma językowa w zakresie wymowy i odmiany imion oraz nazwisk, polskich i obcych (tu m.in. : odmiana nazwisk niemieckich), odmienność nazwisk i ich unieruchamianie fleksyjne, nazwy geograficzne, tworzenie wyrazów pochodnych od nazw własnych – nazwy mieszkańców, przymiotniki (pisownia);  - Znaczeniotwórcza rola szyku w polszczyźnie (szyk wyrazów w pytaniach i odpowiedziach, szyk przydawek, wyrazów modalnych i okoliczników - ujęcie kontrastywne);  - Zasady tworzenia tekstu spójnego (kohezja i koherencja), dobór środków spójności w tekstach mówionych i pisanych;  - Różnice kulturowe w konkretyzacji gatunków mowy, etykieta językowa; | |
| 16. | **Zalecana literatura** *(podręczniki)*  Encyklopedia kultury XX wieku, t.2, Współczesny język polski, red. J. Bartmiński.  Formy normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce, red. K. Mosiołek-Kłosińska, Warszawa 2001.  Jadacka H., Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia, Warszawa 2006.  Jadacka H. Poradnik językowy dla prawników, Semper 2006.  Karpowicz T., Kultura Języka polskiego, Wymowa, ortografia, interpunkcja, Warszawa 2009.  Markowski A., Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne, Warszawa 2007.  Polszczyzna na co dzień, red. M. Bańko, Warszawa 2006.  Wierzbicka A., Różne kultury, różne języki, różne akty mowy, [w:] A. Wierzbicka, Język – umysł – kultura, Warszawa 1999.  Wolański A., Edycja tekstów. Praktyczny poradnik, Warszawa 2008.  Zdunkiewicz-Jedynak D., Ćwiczenia ze stylistyki, Warszawa 2010.  Zdunkiewicz-Jedynak D., Wykłady ze stylistyki, Warszawa 2008.  Zaśko-Zielińska M., Majewska-Tworek A., Piekot T., Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych, Warrszawa 2008.   Zdunkiewicz-Jedynak D., Ćwiczenia ze stylistyki, Warszawa 2010.  Zdunkiewicz-Jedynak D., Wykłady ze stylistyki, Warszawa 2008.  [www.gugik.gov.pl](http://www.gugik.gov.pl) – strona Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami RP  **Słowniki i korpusy:**  Bańko M., Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią, Warszawa 2006.  Bartmiński J., Bartmińska I, Słownik wymowy i odmiany nazwisk obcych, Bielsko-Biała 1997.  Grzenia J., Słownik imion, Warszawa 2008.  Grzenia J., Słownik nazw geograficznych, Warszawa 2008.  Grzenia J. Słownik nazw własnych, Warszawa 1998.  Inny słownik języka polskiego PWN, red. M. Bańko, Warszawa 2000.  Narodowy Korpus Języka Polskiego – nkjp.pl  Podracki J. Słownik interpunkcyjny języka polskiego z zasadami przestankowania, Warszawa 1998.  Podracki J., Słownik skrótów i skrótowców, Warszawa 1999.  Uniwersalny słownik języka polskiego PWN,red. S. Dubisz, Warszawa 2003.  Wielki słownik ortograficzny PWN, red. E. Polański, Warszawa 2006.  Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN, red. A. Markowski, Warszawa 2005.  Wielki słownik wyrazów bliskoznawczych, pod red. M. Bańki, Warszawa 2006. | |
| 17. | Forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu/modułu, sposób sprawdzenia osiągnięcia zamierzonych efektów kształcenia:  ćwiczenia**:**  ST\_W06 – dyskusja, test, praca pisemna  ST\_W07 – dyskusja, test, praca pisemna  ST\_W01 – dyskusja, test, praca pisemna  ST\_U02 – dyskusja, test, praca pisemna  ST\_U03 – dyskusja, praca pisemna  ST\_U15 – dyskusja, praca pisemna  ST\_U14 – dyskusja, praca pisemna  ST\_K02 – dyskusja, praca pisemna  ST\_K10 – dyskusja, praca pisemna  **- obecność na zajęciach** (dopuszczalne jest opuszczenie jednych zajęć, ale nieobecność musi być zaliczona w formie pisemnej);  **DYSKUSJA –** wypowiedź argumentacyjna na temat doboru środków językowych, oceny poprawności językowej tekstu na podstawie zdobytej wiedzy oraz danych słownikowych i korpusowych**.**  **TEST -** semestralne kolokwium pisemne, które odbędzie się na przedostatnich zajęciach w semestrze (ćwiczenia praktyczne na podstawie wprowadzonych i utrwalonych zagadnień). Ocena kolokwium: 60% - 64% - 3,0; 65%-69% - 3,5; 70%- 79% - 4,0; 80%-89%- 4,5; 90%- 100% - 5,0.  **PRACA PISEMNA –** ocena poprawności językowej tekstu użytkowego w języku polskim z odniesieniami do jego wyjściowej niemieckiej wersji językowej. | |
| 18. | Język wykładowy **POLSKI** | |
| 19. | Obciążenie pracą studenta | |
| Forma aktywności studenta  ĆWICZENIA: | Średnia liczba godzin na  zrealizowanie aktywności |
| Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem:  - **ĆWICZENIA:** | **30** |
| Praca własna studenta np.:  - przygotowanie do zajęć:  - opracowanie wyników:  - czytanie wskazanej literatury: | **20**  **20**  **20** |
| Suma godzin | **90** |
| Liczba punktów ECTS | **3** |